



**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI İLƏ
YAPONİYA ARASINDA GƏLİRLƏRƏ GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNƏSİBƏTDƏ
İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI
VƏ VERGİDƏN YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA
KONVENSIYA**

Azərbaycan Respublikası ilə Yaponiya öz aralarında iqtisadi əlaqələri genişləndirməyi və vergi sahəsində əməkdaşlığı gücləndirməyi arzulayaraq, vergitutmanın olmamasına və ya vergidən yayınma vasitəsilə aşağı dərəcəli vergitutmaya şərait yaratmamaq (üçüncü yurisdiksiyaların rezidentləri tərəfindən bu Konvensiyada nəzərdə tutulmuş üstünlüklərdən dolayı yolla istifadə etməyə yönəldilmiş sui-istifadə əməliyyatlarının aparılması ("treaty-shopping") daxil olmaqla) məqsədlə gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması haqqında Konvensiyayı bağlamaq niyyəti ilə, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Madde 1
KONVENSIYANIN TƏTBİQ EDİLDİYİ ŞƏXSLƏR**

1. Bu Konvensiya, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

2. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin vergi qanunvericiliyinə uyğun olaraq tam və ya qismən fiskal şəffaf hesab olunan hər hansı təşkilat tərəfindən (vasitəsilə) və ya razılaşma vasitəsilə əldə edilən gəlir Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur, bu şərtlə ki, gəlir həmin Razılığa gələn Dövlət tərəfindən vergitutma məqsədləri üçün həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur.

3. Bu Konvensiyanın 7-ci maddəsinin 3-cü bəndinə, 9-cu maddəsinin 2-ci bəndinə və 19, 20, 23, 24, 25 və 28-ci maddələrinə əsasən verilən güzəştlər istisna olmaqla, bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlətin öz rezidentlərini vergiyə cəlb etməsinə təsir göstərmir.

**Madde 2
KONVENSIYANIN TƏTBİQ EDİLDİYİ VERGİLƏR**

1. Bu Konvensiya, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən və ya gəlirin elementlərindən, o cümlədən daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgeninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən, müəssisələr tərəfindən



ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Konvensiyanın tətbiq edildiyi mövcud vergilər aşağıdakılardır:

(a) Azərbaycana münasibətdə:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi; və
- (ii) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi (bundan sonra "Azərbaycan vergisi" adlanır);

(b) Yaponiyaya münasibətdə:

- (i) gəlir vergisi;
- (ii) mənfəət vergisi;
- (iii) yenidənqurma üçün xüsusi gəlir vergisi;
- (iv) yerli mənfəət vergisi; və
- (v) yerli əhali vergiləri (bundan sonra "Yaponiya vergisi" adlanır).

4. Bu Konvensiya, imzalandığı tarixdən sonra, o cümlədən, mövcud vergilərə və ya onlara əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tutulan istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

Maddə 3 ÜMUMİ ANLAYIŞLAR

1. Kontekst başqa cür tələb etməsə, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün:

(a) "Azərbaycan" termini – Azərbaycan Respublikasını ifadə edir və coğrafi mənada istifadə edildikdə Azərbaycan Respublikasının ərazisi və Azərbaycan Respublikasının öz milli hüququna və beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suverenliyini, suveren və müstəsna hüquqlarını və ya yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi Xəzər dənizinin suları, dibi və təki və onların üzərindəki hava məkanı nəzərdə tutulur;

(b) "Yaponiya" termini coğrafi mənada işlədildikdə, Yaponiya vergisi ilə bağlı qanunların qüvvədə olduğu dəniz ərazisi də daxil olmaqla Yaponiyanın bütün ərazisini, o cümlədən Yaponiyanın beynəlxalq hüquqa uyğun olaraq suveren hüquqlarına malik olduğu və Yaponiya vergisi ilə bağlı qanunların qüvvədə olduğu, yerin təki və dənizin dibi də daxil olmaqla, onun dəniz ərazisi boyunca yerləşən bütün dəniz ərazisini bildirir;

(c) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri kontekstdən asılı olaraq, Azərbaycanı və ya Yaponiyayı bildirir;



(d) “şəxs” termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

(e) “şirkət” termini - hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

(f) “Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan müəssisəni bildirir;

(g) “beynəlxalq daşıma” termini - dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi və dəniz və ya hava gəmisini istismar edən müəssisənin həmin Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi olması halları istisna olmaqla) bildirir;

(h) “səlahiyyətli orqan” termini aşağıdakıları bildirir:

(i) Azərbaycan Respublikasına münasibətdə- İqtisadiyyat Nazirliyi yanında Dövlət Vergi Xidməti və Maliyyə Nazirliyini;

(ii) Yaponiyaya münasibətdə - Maliyyə naziri, yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsini;

(i) Razılığa gələn Dövlətə münasibətdə “milli şəxs” termini aşağıdakıları bildirir:

(i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;

(ii) özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyası.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Konvensiyanın istənilən vaxt tətbiqi zamanı, bu Konvensiyada müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etməsə, yaxud səlahiyyətli orqanlar 25-ci maddənin müddəalarına uyğun olaraq başqa mənaya razılaşırlarsa, bu Konvensiyanın tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin Razılığa gələn Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənası, həmin terminin həmin Razılığa gələn Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

Madde 4 REZİDENT



1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq yaşayış yerinə, rezidentliyinə, qeydiyyat yerinə, baş və ya əsas ofisin yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi bildirir, həmçinin həmin Razılığa gələn Dövləti və onun hər hansı siyasi bölmələrini və ya yerli hakimiyyət orqanını da əhatə edir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına uyğun olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

(a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Razılığa gələn Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafehlərin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər onun həyati mənafehlərinin mərkəzinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki Razılığa gələn Dövlətdə adətən yaşayırsa və ya onlardan heç birində adətən yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər o, hər iki Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsdirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyildirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına əsasən fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, bu Konvensiyanın məqsədləri üçün rezidentin baş və ya əsas ofisin yerləşdiyi yer, effektiv idarəetmə yeri, təsis edildiyi və ya başqa şəkildə təşkil edildiyi yer və hər hansı digər müvafiq amillər nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı razılıq əsasında belə şəxsin Konvensiyanın məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin rezidentinin olmasını müəyyən etməyə səy göstərəcəklər. Belə bir razılaşma olmadıqda, belə şəxsin Konvensiyada nəzərdə tutulmuş vergidən hər hansı güzəşt və ya azadolma əldə etmək hüququ yoxdur.

Maddə 5 DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK

1. Bu Konvensiyanın məqsədləri üçün, "daimi nümayəndəlik" termini, müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.



2. "Daimi nümayəndəlik" termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) filial;

(c) ofis;

(d) fabrik;

(e) emalatxana və

(f) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı digər yer.

3. "Daimi nümayəndəlik" termini həmçinin aşağıdakıları əhatə edir:

(a) tikinti meydançası, tikinti və ya quraşdırma layihəsi və ya bununla bağlı nəzarət fəaliyyəti, lakin yalnız belə meydança, layihə və ya fəaliyyətlər doqquz aydan çox davam etdikdə;

(b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisə tərəfindən işçilər və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu xarakterli fəaliyyət (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) Razılığa gələn Dövlətin ərazisində müvafiq vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 (yüz səksən üç) gündən artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə;

(c) Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən təbii sərvətlərin kəşfiyyatı və ya istismarı ilə əlaqədar həmin Razılığa gələn Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətlər, lakin bu cür fəaliyyətlər müvafiq vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 (yüz səksən üç) gündən artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

(a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi məqsədi üçün istifadə edilməsi;

(b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanılma və ya nümayiş etdirilmə məqsədi üçün saxlanması;

(c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;



(d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

(e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün (a) - (d) yarımbəndlərində qeyd olunmayan hər hansı fəaliyyətin həyata keçirilməsi məqsədilə saxlanması, bir şərtlə ki, bu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşsın;

(f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq (a) - (e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, bu cür fəaliyyətlər, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşsın.

5. Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir Razılığa gələn Dövlətin ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə 4-cü bəndin müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

(a) həmin və ya digər yer bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

(b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə kombinasiyalı fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşmırsa, o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

6. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 7-ci bəndin predmetinə aid edilən şəxs Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və belə fəaliyyətin nəticəsi olaraq, müəssisənin adından adətən müqavilə bağlayırsa və ya müəssisənin əsaslı dəyişiklikləri olmadan müntəzəm olaraq müqavilənin bağlanılmasında adətən əsas rolunu oynayarsa və belə müqavilələr:

(a) müəssisənin adından bağlanılırsa və ya

(b) əmlakın mülkiyyətə verilməsi məqsədilə və ya həmin müəssisəyə məxsus olan əmlakın istifadəyə verilməsi və ya həmin əmlakla bağlı müəssisənin istifadə hüquqlarının olmasına görə bağlanılırsa və ya

(c) həmin müəssisə tərəfindən xidmətlərin göstərilməsi məqsədilə bağlanılırsa, belə şəxsin digər müəssisə üçün həyata keçirdiyi istənilən fəaliyyətə münasibətdə, bu maddənin 4-cü bəndində nəzərdə tutulmuş və belə fəaliyyət yerinin bu bəndin müddəalarına uyğun olaraq daimi nümayəndəliyin



yaradılmasına gətirib çıxartmayan hallar istisna olmaqla (5-ci bəndin şamil olunduğu daimi fəaliyyət yeri istisna olmaqla), həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan hesab ediləcək.

7. Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından Razılığa gələn Dövlətdə fəaliyyət göstərən şəxsə 6-cı bənd o halda tətbiq olunmur ki, həmin şəxs sonuncu qeyd edilən Razılığa gələn Dövlətdə öz adi fəaliyyəti çərçivəsində müəssisə üçün müstəqil statuslu agent qismində sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirmiş olsun. Lakin əgər şəxs müstəsna olaraq və ya əksər hallarda müstəsna olaraq onunla sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə, belə şəxs bu bəndin məqsədləri üçün istənilən müəssisə üçün müstəqil statuslu agent hesab olunmayacaq.

8. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa formada) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

9. Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin və ya müəssisələrin nəzarətindədirsə, bu maddənin məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə və ya iki müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

Maddə 6 **DAŞINMAZ ƏMLAKDAN GƏLİRLƏR**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişkən və ya təsbit edilmiş



ödənislərə olan hüquqları əhatə edir. Dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

Maddə 7 **SAHİBKARLIQ FƏALİYYƏTİNDƏN MƏNFƏƏT**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun 2-ci bəndin müddəalarına uyğun olaraq müəyyən olunan mənfəətinin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin və 23-cü maddənin məqsədləri baxımından əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən 1-ci bənddə qeyd olunan daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Əgər, 2-ci bəndə uyğun olaraq, Razılığa gələn Dövlət Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin müəssisəsinin daimi nümayəndəliyinə aid edilən mənfəətinə düzəliş edirsə və müvafiq olaraq Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş müəssisənin mənfəətini vergiyə cəlb edirsə, Razılığa gələn digər Dövlət bu mənfəətdən ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün zəruri olan həddə, orada tutulan verginin məbləğinə müvafiq düzəlişlər edəcəkdir. Belə bölgünün müəyyən olunması üçün Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zərurət yarandıqı təqdirdə, bir-biriləri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

4. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi olduqda, həmin daimi nümayəndəlikdən müəssisənin digər Razılığa gələn Dövlətin hüdüdlərindən kənarında yerləşən digər hissələrinə köçürülən mənfəətdən həmin digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq əlavə vergi tutula bilər, lakin tutulan vergi köçürülən mənfəətin 7 faizindən çox olmamalıdır.



5. Əgər mənfəətə bərsində bu Konvensiyanın digər maddələrində ayrıca göstərilən gəlir növləri daxildirsə, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

Maddə 8 DƏNİZ VƏ HAVA NƏQLİYYATI

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. 2-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi beynəlxalq daşımalarda dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə əlaqədar olaraq, Azərbaycan müəssisəsinə münasibətdə Yaponiyanın müəssisə vergisindən və Yaponiya müəssisəsinə münasibətdə bu Konvensiyanın Azərbaycanda imzalandığı tarixdən sonra tətbiq edilən Yaponiyanın müəssisə vergisinə oxşar hər hansı vergidən azaddır.

3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları həmçinin pulda ("pool"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9 QARŞILIQLI ƏLAQƏLİ MÜƏSSISƏLƏR

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommərsiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda onlardan birinə hesablanma biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə



hesablana biləcək mənəfətdirsə, bu halda həmin Razılığa gələn digər Dövlət müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənəfətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

Maddə 10 DİVİDENDLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər, həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 7 faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, həmin şirkətin rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətdə dividendləri ödəyən şirkətin vergi tutulan gəlirinin hesablanması zamanı çıxılan dividendlər həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, bu yolla tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizindən çox olmamalıdır.

4. 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları dividendlərin ödənilməsi mənəfətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir göstərmir.

5. Bu maddədə istifadə edilən "dividendlər" termini səhmlərdən, təsisçilərin səhmlərindən (paylarından) və ya borc tələbləri olmayan, mənəfətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

6. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.



7. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin Razılığa gələn digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödəndiyi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna olmaqla, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

Maddə 11

FAİZLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə uyğun qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 7 faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan faizlər aşağıdakı hallarda həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad edilir:

- (a) faizlərin faktiki sahibi həmin Razılığa gələn digər Dövlət, onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, yaxud həmin Razılığa gələn digər Dövlətin mərkəzi bankı və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətə tam məxsus olan hər hansı qurum, habelə onların siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı olduqda; və ya
- (b) faizlərin faktiki sahibi həmin Razılığa gələn digər Dövlət, onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətin mərkəzi bankı və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətə tam məxsus olan hər hansı qurum tərəfindən, o cümlədən onların siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən zəmanət verilmiş, sığortalanmış və ya dolayısı ilə maliyyələşdirilmiş borc tələblərinə münasibətdə həmin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olduqda.

4. Bu maddədə istifadə edilən "faiz" termini, ipoteka ilə təmin olunan və ya olunmayan, borclunun mənfəətində iştirak etmək hüququ olan və ya olmayan hər növ borc tələblərindən əldə edilən gəlirləri, xüsusilə dövlət qiymətli kağızlarından əldə edilən gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri (bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar



və uduşları daxil olmaqla), o cümlədən gəlirin yarandığı Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi ilə borc verilmiş məbləğdən əldə edilən gəlirlə eyni vergitutma rejiminə məruz qalan digər gəlirləri bildirir. 10-cu maddədə nəzərdə tutulan gəlirlər və gecikdirilmiş ödənişə görə cərimələr bu maddənin məqsədləri üçün faiz hesab edilmir.

5. 1-ci, 2-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12 ROYALTİLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilərə görə edilən ödənişlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin 7 faizindən artıq olmamalıdır.



3. Bu maddədə istifadə olunan "royaltilər" termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən kinofilmlər üzrə müəlliflik hüquqlarının, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formula və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiya əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları royaltilərə görə edilən ödənişlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərə görə edilən ödənişlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilərə görə edilən ödənişlər həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltilərə görə edilən ödənişləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və royaltilərə görə edilən ödənişləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda bu cür royaltilərə görə edilən ödənişlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərə görə edilən ödənişlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 13

ƏMLAKIN DƏYƏRİNİN ARTIMINDAN ƏLDƏ OLUNAN GƏLİRLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin 6-cı maddədə qeyd olunan



daşınmaz əmlakdan fərqli olaraq, Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu istənilən əmlakdan, daimi nümayəndəliyin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınar əmlakın və Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi ilə Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi bazaya aid daşınar əmlakın, 6-cı maddədə qeyd olunan daşınmaz əmlakdan fərqli olaraq özgəninkiləşdirilməsindən gəlirləri, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütövlükdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər də daxil olmaqla həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan istənilən daşınar əmlakın (6-cı maddədə qeyd olunan daşınmaz əmlakdan fərqli olaraq) özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müəssisədə olan səhmlərinin və ya partnyorluq və ya trastda olan paylar kimi oxşar pay və hüquqlarının özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər, əgər həmin özgəninkiləşdirilmənin həyata keçirilməsindən əvvəlki 365 günün istənilən günündə həmin səhmlərin və ya oxşar pay və hüquqların dəyərinin 50 faizindən çoxu birbaşa və ya dolayısı ilə, bu Konvensiyanın 6-cı maddəsində qeyd olunan Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yaranmışdırsa, Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 14 MÜSTƏQİL FƏRDİ XİDMƏTLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxs tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna olunmaqla, yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi sabit bazaya sahibdirsə. Bu halda gəlirin yalnız həmin sabit bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) əgər o, cari təqvim ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa. Bu halda gəlirin yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.



2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, incəsənət, təhsil və ya tədris fəaliyyəti ilə yanaşı, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyətləri daxildir.

Maddə 15

MUZDLU İŞDƏN ƏLDƏ OLUNAN GƏLİR

1. 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən muzzdlu işlə bağılı əldə edilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilsə, onunla bağılı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən muzzdlu işlə bağılı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient digər Razılığa gələn Dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalırsa və

(b) mükafat digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Razılığa gələn Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz və hava gəmisinin göyertəsində həyata keçirdiyi dəniz və ya hava gəmisinin müntəzəm heyətinin üzvü kimi muzzdlu fəaliyyətdən əldə etdiyi mükafatı (Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında daşımalar həyata keçirən dəniz və hava gəmiləri istisna olmaqla) yalnız adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 16

DİREKTORLARIN QONORARLARI

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü



qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Madde 17 İNCƏSƏNƏT XADİMLƏRİ VƏ İDMANÇILAR

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən incəsənət xadimi kimi teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi və ya idmançı qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər incəsənət xadiminin və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət xadiminin və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablırsa, həmin gəlir 14-cü və 15-ci maddələrin müddəələrindən asılı olmayaraq, incəsənət xadiminin və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Madde 18 TƏQAÜDLƏR

19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin faktiki sahibi olduğu təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Madde 19 DÖVLƏT QULLUĞU

1. (a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Razılığa gələn Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxsdirsə; və ya

(ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. (a) 1-ci bəndin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Razılığa gələn Dövlətə və ya



bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsdirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun siyasi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əməkhaqqı, təqaüd və digər oxşar mükafatlara tətbiq edilir.

Maddə 20 TƏLƏBƏLƏR

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən birbaşa əvvəl adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmuş və həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdən kənarında olsun. Təcrübə keçən şəxslərə münasibətdə, bu maddədə nəzərdə tutulmuş azadolma yalnız onun Razılığa gələn Dövlətdə ilk dəfə təcrübəyə başladığı tarixdən iki ildən çox olmayan müddətə tətbiq edilir.

Maddə 21 MƏHDUD PARTNYORLUQLAR

Bu Konvensiyanın hər hansı digər müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan məhdud partnyorun məhdud partnyorluq müqaviləsi (Yaponiya timsalında, Tokumei Kumiai) və ya digər oxşar müqavilə ilə bağlı Razılığa gələn digər Dövlətdə əldə etdiyi hər hansı gəlir həmin Razılığa gələn digər Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, bu şərtlə ki, bu gəlir həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yaransın və belə gəliri ödəyən tərəf həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə bu gəliri vergi tutulan gəlir kimi nəzərə alsın.

Maddə 22 DİGƏR GƏLİRLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin faktiki sahibi olduğu və barəsində bu Konvensiyanın əvvəlki maddələrində qeyd edilməyən gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.



2. 1-ci bəndin müddəaları 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

3. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasında xüsusi münasibətlər səbəbindən, 1-ci bənddə göstərilən gəlirin məbləği faktiki sahib ilə bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu qeyd olunan məbləğə şamil edilir. Bu halda gəlirin artıq hissəsi bu Konvensiyanın digər müddəaları lazımı qaydada nəzərə alınmaqla, hər bir Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

Maddə 23

İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI

1. Azərbaycan Respublikasında ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Azərbaycanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olaraq Yaponiyada vergiyə cəlb oluna bilən gəlir əldə etdikdə (bu müddəaların yalnız Yaponiya rezidentinin əldə etdiyi gəlir olduğu üçün Yaponiya tərəfindən vergiyə cəlb edilməsinə icazə verdiyi hallar istisna olmaqla), Azərbaycan həmin rezidentin gəlirinə Azərbaycan vergisindən Yaponiyada ödənilən Yapon vergisinə bərabər məbləğ çıxılmasına icazə verəcəkdir. Bununla belə, bu çıxılma Azərbaycan qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına uyğun olaraq bu gəlir üçün hesablanmış Azərbaycan vergisinin məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. Yaponiyada ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Yaponiyadan başqa hər hansı bir ölkədə ödənilməli olan verginin Yapon vergisindən çıxılması kimi Yaponiya qanunlarının müddəaları nəzərə alınmaqla, Yaponiyanın rezidenti bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb oluna bilən gəlir əldə etdikdə, həmin gəlirə görə ödənilməli olan Azərbaycan vergisinin məbləği həmin rezidentə tətbiq edilən Yaponiya vergisindən çıxılma kimi nəzərə alınmalıdır. Bununla belə, kreditin məbləği həmin gəlirə uyğun gələn Yapon vergisinin məbləğindən artıq olmamalıdır.

Maddə 24

DİSKRİMİNASİYAYA YOL VERİLMƏMƏSİ



1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmamalıdır. Bu müddəa 1-ci maddənin müddəələrindən asılı olmayaraq, həmçinin Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə malik olduğu daimi nümayəndəliyinə görə vergitutma Razılığa gələn digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan həmin Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisələrindən tutulan vergidən az əlverişli olmamalıdır. Bu bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövləti digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentlərinə öz rezidentlərinə verdiyi mülki vəziyyətə və ya ailə öhdəliklərinə görə vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi güzəştlər, digər güzəştlər və endirimlər verməyə məcbur edən kimi şərh edilməməlidir.

3. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin, 12-ci maddənin 6-cı bəndinin və ya 22-ci maddənin 3-cü bəndinin müddəalarının tətbiq olunduğu hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən digər dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər Razılığa gələn Dövlət, bu cür müəssisənin vergi tutulan mənfəətini müəyyən etmək məqsədilə, ilk qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilmiş kimi eyni şərtlərlə çıxılacaq.

4. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci qeyd olunan Dövlətdə həmin Razılığa gələn Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

5. Bu maddədə heç nə Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı birinin 7-ci maddənin 4-cü bəndində göstərilədiyi kimi vergi tətbiq etməsinə mane olan kimi şərh edilməməlidir.

6. Bu maddənin müddəaları 2-ci maddənin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları adından tutulan hər növ və təsvirdə olan vergilərə şamil edilir.

Maddə 25

QARŞILIQLI RAZILIQ PROSEDURU

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxaracağını zənn



edirse, həmin şəxs, həmin Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı Razılığa gələn Dövlətlərdən istənilən birinin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər. Müraciət bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Konvensiyanın müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Onlar həmçinin bu Konvensiyada nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa, o cümlədən onların özləri və ya nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 26 MƏLUMAT MÜBADİLƏSİ

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Konvensiyanın müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən məlumat mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Konvensiyaya zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 1-ci bəndə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında məxfi hesab edilir və yalnız 1-ci bənddə göstərilən vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarət ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər. Yuxarıda qeyd olunanlara baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin aldığı məlumat, Razılığa gələn Dövlətlərin hər ikisinin



qanunvericiliyinə uyğun olaraq digər məqsədlər üçün istifadə olunduğu və məlumatı əldə edən səlahiyyətli orqanın belə məlumatı istifadə etməyə səlahiyyətli olduğu təqdirdə, həmin məlumat digər məqsədlər üçün istifadə edilə bilər.

3. Heç bir halda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilmir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumatı təqdim etmək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddəyə uyğun olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, Razılığa gələn digər Dövlət hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edəcəkdir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik 3-cü bəndin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn Dövlətə hər-hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı omaması səbəbindən məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verən müddəalar kimi təfsir edilmir.

5. Heç bir halda 3-cü bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətə məlumat verilməsindən sadəcə olaraq həmin məlumatın bank, digər maliyyə institutu, səlahiyyət verilmiş şəxs və ya agent, yaxud etibar edilmiş şəxs qismində çıxış edən şəxsə olması və ya hər hansı şəxsədəki mülkiyyət maraqları ilə əlaqəli olması səbəbindən imtina etmək hüququ kimi təfsir edilmir.

Maddə 27 **VERGİLƏRİN YİGİLMƏSİNDƏ YARDIM**

1. Razılığa gələn Dövlətlər vergi tələblərinin alınmasında bir-birinə yardım edəcəklər. Bu yardım 1-ci və 2-ci maddələrdə göstərilmiş vergilər və şəxslərlə məhdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu maddənin tətbiq olunma formasını qarşılıqlı razılaşma yolu ilə müəyyən edə bilərlər.

2. Bu maddədə istifadə edilən "vergi tələbi" termini bu Konvensiyaya və ya Razılığa gələn Dövlətlərin iştirakçısı olduqları hər hansı digər sənədə zidd olmadığı halda, aşağıdakı vergilər üzrə borc məbləğini, habelə faizləri, inzibati cərimələr və bu məbləğlə bağlı yığım və ya konservasiya xərclərini ifadə edir:



(a) Azərbaycanda:

- (i) 2-ci maddənin 3-cü bəndinin (a) yarım bəndində göstərilən vergilər;
- (ii) əmlak vergisi; və
- (iii) torpaq vergisi;

(b) Yaponiyada:

- (i) 2-ci maddənin 3-cü bəndinin (b) yarım bəndinin (i)-(iv) bəndlərində göstərilən vergilər;
- (ii) yenidənqurma üçün xüsusi mənfəət vergisi;
- (iii) istehlak vergisi;
- (iv) yerli istehlak vergisi;
- (v) miras vergisi; və
- (vi) hədiyyə vergisi;

(c) Razılığa gələn Dövlətlərin hökumətləri arasında diplomatik notalar mübadiləsi yolu ilə vaxtaşırı razılaşıdırıla bilən hər hansı digər vergilər; və

(d) Konvensiyanın imzalandığı tarixdən sonra (a), (b) və ya (c) yarım bəndlərində göstərilən vergilərə əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tutulan hər hansı eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilər.

3. Əgər Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbi həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına uyğun olaraq məcburi alınarsa və həmin vaxt həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına əsasən onun alınmasının qarşısını ala bilməyən şəxs tərəfindən ödənilmədirsə, bu vergi tələbi həmin Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanının müraciəti əsasında Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən icra məqsədilə qəbul ediləcəkdir. Həmin vergi tələbi həmin Razılığa gələn digər Dövlət tərəfindən öz vergi tələbi kimi onun özünün vergilərinin məcburi alınması və yığılmasına tətbiq edilən qanunlarının müddəalarına uyğun qaydada alınacaqdır.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbi, həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına əsasən onun alınmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirlərinin həyata keçirə biləcəyi tələbdirsə, bu halda həmin vergi tələbi Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanının müraciəti əsasında Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən ödənilməli olan vergilərin yığılmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirlərinin həyata keçirilməsi məqsədilə qəbul ediləcəkdir. Həmin Razılığa gələn digər Dövlət, hətta həmin vaxt vergi tələbi adı birinci qeyd olunan Dövlətdə məcburi alınarsa və ya onu ödəməli olan şəxsin onun alınmasının qarşısını almaq hüququ olduqda belə,



həmin vergi tələbinə münasibətdə öz vergi tələbi kimi öz qanunlarının müddəalarına müvafiq olaraq ödənilməli olan vergilərin yığılmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirləri tətbiq edəcəkdir.

5. 3-cü və 4-cü bəndlərin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndlərin məqsədləri üçün qəbul edilmiş vergi tələbi həmin Razılığa gələn Dövlətdə özünün xarakterinə görə həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunlarına əsasən tətbiq oluna bilən hər hansı üstünlüyə malik və ya zaman məhdudiyyətinin mövzusu olmayacaqdır. Bundan başqa, Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndin məqsədləri üçün qəbul edilmiş vergi tələbi həmin Razılığa gələn Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin qanunlarına uyğun olaraq bu vergi tələbinə tətbiq edilə bilən hər hansı üstünlüyə malik olmayacaqdır.

6. 3-cü və ya 4-cü bəndin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən qəbul edilmiş Razılığa gələn Dövlət tərəfindən vergi tələbinin toplanmasında həyata keçirilən tədbirlər, Razılığa gələn digər Dövlət tərəfindən həyata keçirildiyi təqdirdə, həmin Razılığa gələn digər Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergi tələbinin toplanmasına tətbiq edilən müddətlərin icrasını təxirə salmaq və ya dayandırmaq effekti yarada biləcək tədbirlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun qüvvəyə malikdir. Adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanı Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanına birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbinin toplanması zamanı həyata keçirdiyi hərəkətlər barədə məlumat verəcəkdir.

7. Razılığa gələn Dövlətin vergi tələblərinin mövcudluğu, qanuniliyi və ya məbləği ilə bağlı iddialar digər Razılığa gələn Dövlətin məhkəmələri və ya inzibati orqanları qarşısında qaldırıla bilməz.

8. Əgər Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndə uyğun olaraq istənilən vaxt Razılığa gələn digər Dövlətə müraciət edildikdən sonra və Razılığa gələn digər Dövlətin müvafiq vergi tələbini alana və adı birinci qeyd olunan Dövlətə köçürənədək həmin vergi tələbi aşağıdakı hallarda qüvvəsini itirir:

(a) 3-cü bənd üzrə müraciət halında - adı birinci qeyd olunan Dövlətdə həmin Razılığa gələn Dövlətin öz qanunlarına əsasən məcburi alın bilən və həmin vaxt onun alınmasının qarşısını ala bilməyən şəxs tərəfindən ödənilməli olan vergi tələbi; və ya

(b) 4-cü bənd üzrə müraciət halında - adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbi ilə bağlı həmin Razılığa gələn Dövlət öz qanunlarına uyğun olaraq onun toplanmasının təmin edilməsi məqsədilə konservasiya tədbirləri görə bilərsə, bu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin səlahiyyətli orqanı dərhal Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanına bu fakt barədə məlumat verməlidir və digər Dövlətin seçiminə əsasən adı birinci qeyd olunan Dövlət müraciəti müvəqqəti dayandırmalı və ya geri götürməlidir.



9. Heç bir halda bu maddənin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) dövlət siyasətinə zidd ola biləcək tədbirlər həyata keçirmək;

(c) Razılığa gələn digər Dövlət şəraitdən asılı olaraq, öz qanunları və ya inzibati təcrübəsinin imkan verdiyi bütün mümkün yığılma və ya ödənilməli olan vergilərin alınmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirlərindən istifadə etmədiyi təqdirdə yardım göstərmək;

(d) həmin Razılığa gələn Dövlət üçün inzibati xərclər Razılığa gələn digər Dövlətin əldə edəcəyi faydaya münasibətdə aşkar şəkildə disproporsional olduğu təqdirdə yardım göstərmək.

Maddə 28 **DİPLOMATİK NÜMAYƏNDƏLİKLƏR VƏ** **KONSULLUQ İDARƏLƏRİNİN ÜZVLƏRİ**

Bu Konvensiyanın heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluq idarələrinin üzvlərinin beynəlxalq hüququn normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Maddə 29 **VERGİ ÜSTÜNLÜKLƏRİNİ ƏLDƏ ETMƏK HÜQUQU**

1. (a) Əgər:

- (i) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdən gəlir əldə edirsə və birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlət bu gəliri müəssisənin üçüncü yurisdiksiyada yerləşən daimi nümayəndəliyinə aid edilən gəlir kimi qəbul edirsə və
- (ii) həmin daimi nümayəndəliyə aid edilən mənfəət birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə vergidən azad edilirsə,

bu Konvensiyaya uyğun olaraq əgər həmin daimi nümayəndəlik birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə yerləşirsə güzəştlər üçüncü yurisdiksiyada verginin ilk qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə həmin gəlir maddəsinə görə tutulacaq verginin 60 faizindən az olduğu hər hansı gəlir maddəsinə tətbiq edilmir. Belə olan halda bu bəndin müddəalarının tətbiq olunduğu hər hansı gəlir Konvensiyanın hər hansı digər müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn digər Dövlətin daxili qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.



(b) (a) yarım bəndində təsvir olunan və Razılığa gələn digər Dövlətdən əldə edilən gəlir daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirilən aktiv sahibkarlıq fəaliyyətinin aparılmasından qaynaqlanırsa və ya onunla əlaqədirdisə həmin yarım bəndin müddəaları tətbiq edilmir (bank, sığorta müəssisəsi və ya qeydiyyatdan keçmiş qiymətli kağızlar dileri tərəfindən həyata keçirilən bank, sığorta və ya qiymətli kağızlar fəaliyyəti istisna olaraq, müəssisənin özü tərəfindən yaradılan, idarə edilən və ya sadəcə saxlanılan sahibkarlıq fəaliyyətindən fərqli olaraq).

(c) Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlir növünə münasibətdə (a) yarım bəndinin müddəalarına uyğun olaraq Konvensiya üzrə üstünlüklərin verilməsindən imtina edilərsə, Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı istənilən halda belə rezidentin sorğusuna əsasən qərara gəlsə ki, belə üstünlüklərin verilməsi (a) və (b) (zərərlərin mövcudluğu kimi) yarım bəndlərinin tələblərinə zidd olaraq qəbul edilməməlidir, səlahiyyətli orqan gəlirlə bağlı üstünlüyün verilməsini təmin edə bilər. Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti tərəfindən əvvəlki cümləyə uyğun olaraq sorğunun edildiyi Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanı sorğunu təmin etməzdən və ya rədd etməzdən əvvəl həmin Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə məsləhətləşmələr apara bilər.

2. Bu Konvensiyanın digər müddəalarından asılı olmayaraq, bu şərtlər daxilində həmin üstünlüklərin verilməsinin bu Konvensiyanın müvafiq müddəalarının məqsədinə uyğun olması müəyyən edilməzsə, bütün müvafiq hallar və şərtlər nəzərə alınmaqla, həmin üstünlüyü əldə etmək həmin üstünlükdən birbaşa və ya dolayısı ilə nəticələnən hər hansı düzəlişin və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinməsi məqsədəuyğun olduqda, bu Konvensiyaya əsasən gəlirlə bağlı üstünlük verilə bilməz.

Maddə 30 QÜVVƏYƏMİNME

1. Razılığa gələn Dövlətlərin hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirildiyini təsdiq edən bildirişi yazılı şəkildə və diplomatik kanallar vasitəsilə digər Razılığa gələn Dövlətə göndərir. Konvensiya sonuncu bildirişin alındığı tarixdən sonra otuzuncu gün qüvvəyə minir.

2. Konvensiya aşağıdakılara münasibətdə tətbiq edilir:

(a) Azərbaycana münasibətdə:

(i) mənbədən tutulan vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvarında və ya ondan sonra əldə edilən gəlirlərə;



(ii) digər vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlayan hər hansı vergi ili üçün tutulmalı olan vergilər üçün;

(b) Yaponiyaya münasibətdə:

(i) vergi ili əsasında tutulan vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlayan istənilən vergi ili üçün vergilərə;

(ii) vergi ilinə əsaslanmayan vergilərə münasibətdə, Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvarında və ya ondan sonra tutulan vergilər üçün.

3. 2-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, 26-cı və 27-ci maddələrin müddəaları vergilərin tutulduğu tarixdən və ya vergilərin aid olduğu vergi ilindən asılı olmayaraq, bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən qüvvəyə minir.

4. 18 yanvar 1986-cı ildə Tokioda imzalanmış Yaponiya Hökuməti və Sovet Sosialist Respublikaları İttifaqı Hökuməti arasında gəlirə görə vergilərə münasibətdə iqtisadi vergitutmanın qarşısının alınması haqqında Konvensiya və onun Protokolu (bundan sonra "əvvəlki Konvensiya") Azərbaycan və Yaponiya arasında bu Konvensiyanın 2-ci və 3-cü bəndlərinin müddəalarına uyğun olaraq bu Konvensiyanın tətbiq olunduğu vergilərə münasibətdə bu Konvensiya qüvvəyə mindiyi tarixdən etibarən qüvvəsini itirir.

5. Bu Konvensiyanın qüvvəyə minməsindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər hansı birinin rezidenti olan və bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi zaman əvvəlki Konvensiyanın 17-ci maddəsinin imtiyazlarından istifadə etmək hüququna malik olan fiziki şəxs əvvəlki Konvensiyanın qüvvədə qaldığı təqdirdə, fiziki şəxsin bu cür güzəştləri əldə etmək hüququ dayandırılacağı vaxta qədər belə güzəştlərdən istifadə etməkdə davam edəcəkdir.

6. Azərbaycan və Yaponiya arasında əvvəlki Konvensiya bu maddənin əvvəlki bəndlərinin müddəalarına uyğun olaraq onun tətbiq olunduğu son tarixdə öz qüvvəsini itirir.

Maddə 31 QÜVVƏDƏN DÜŞMƏ

Bu Konvensiya Razılığa gələn Dövlət tərəfindən ləğv edilənə qədər qüvvədə qalacaqdır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Konvensiyanın qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı beş illik dövr bitdikdən sonra hər hansı təqvim ilinin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış, diplomatik kanallarla qüvvədən düşmə haqqında yazılı bildiriş təqdim etməklə, Konvensiyanın qüvvəsini ləğv edə bilər. Bu halda, bu Konvensiyanın qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə ləğv edilir:

(a) Azərbaycana münasibətdə:



- (i) mənbdən tutulan vergilərə münasibətdə bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra əldə edilmiş gəlirlərə görə;
- (ii) digər vergilərə münasibətdə bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlayan hər hansı vergi ili üçün tutulmalı olan vergilərə görə;

(b) Yaponiyaya münasibətdə:

- (i) bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra başlayan istənilən vergi ili üçün vergi tutulan il əsasında tutulan vergilərə münasibətdə;
- (ii) vergi ilinə görə tutulmayan vergilərə münasibətdə bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra tutulan vergilər üçün.

Bunun təsdiqi olaraq, öz Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Konvensiyanı imzaladılar.

Bu Konvensiya Bakı şəhərində 2022-ci il "27" "dekabr" tarixində, iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, yapon və ingilis dillərində olmaqla, imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Konvensiyanın təfsirində hər hansı fikir ayrılığı olduqda, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verəcəkdir.

Azərbaycan Respublikası
adından

Yaponiya
adından